



UNIVERSIDADE DO VALE DO TAQUARI - UNIVATES

PROVA DE PROFICIÊNCIA EM LÍNGUA ESPANHOLA

*STRICTO SENSU*

EDITAL Nº 014 – 2018A – MARÇO

Candidato(a): \_\_\_\_\_ Código: \_\_\_\_\_

Data: 10/03/2018

Horário: 13h30min

Local: Sala 301 – Prédio 7

### INSTRUÇÕES

1. Duração da prova: 3 horas.
2. Nas questões de múltipla escolha, assinale uma opção apenas.
3. Atente para o que solicita o enunciado de cada questão.
4. As questões 4, 8, 9 e 10 devem ser respondidas em Língua Portuguesa.
5. É permitido o uso de dicionário impresso de Língua Espanhola.
6. **Não há grade de respostas**, portanto todas as questões deverão ser respondidas na prova e a caneta.

#### Espaço reservado para a correção

Avaliação Final:

( ) Proficiente

( ) Não Proficiente

## JOSÉ MANUEL FERNÁNDEZ Y 11.000 INVESTIGADORES MÁS

La plataforma de jóvenes investigadores denuncia que forman parte de "una generación perdida, aun siendo la generación más preparada y en la que más dinero se ha invertido"

PABLO GIMÉNEZ GÓMEZ\*  
16 FEB 2018

Se llama José Manuel Fernández. La opinión pública lo ha conocido gracias a EL PAÍS y la voz de Iñaki Gabilondo. En la Federación de Jóvenes Investigadores lo conocemos desde hace muchos años. Él no es simplemente José Manuel. Tiene 11.000 nombres más: se llama Pablo, se llama Javier, se llama Manuel; pero sobre todo se llama Elena, se llama Lorena, se llama Violeta y se llama Noelia. Porque de nuevo, y como en tantas otras ocasiones, son ellas las que más lo sufren. Tenga el nombre que tenga se llama exilio, se llama precariedad y se llama generación perdida.

Podríamos fijar el inicio del problema en el año 2009 con la crisis, pero lo cierto es que España nunca ha tenido una fuerte tradición investigadora. Durante los años de crisis, con José Manuel a la cabeza, la juventud que trabajaba en investigación (como el colectivo sanitario, o el educativo, o tantos **otros**), decidió plantar cara a los durísimos recortes que hipotecaban a toda una generación. Salimos a las calles como nunca se había hecho antes en el sector. Salimos por nuestro futuro y por nuestros puestos de trabajo, es cierto. Pero salimos también por esta sociedad. Salimos a la calle por nuestro país, por todo ese progreso que necesitamos: por esa nueva forma de extraer energía, por esos innovadores análisis sociales, por esa nueva vacuna, por tener una sociedad más culta, más avanzada y con mayor bienestar. Salimos porque creíamos —y **aún** hoy lo creemos— que otra realidad es posible, que otra España es posible.

La ciudadanía comienza a ver la luz al final del túnel: ya no estamos ante el abismo de la crisis, ya no se destruye empleo y las cifras macroeconómicas acompañan. **Sin embargo**, los/as científicos/as de este país siguen haciendo las maletas, o no haciéndolas y abandonando el sector. En definitiva, casi 10 años después, seguimos sin futuro. La investigación sigue en crisis. Seguimos siendo una generación perdida, **aun** siendo la generación más preparada y en la que más dinero se ha invertido. Una generación que ahora reclama **su** lugar en la sociedad, pero a la que su gobierno **se lo** niega sistemáticamente o **le** obliga a marcharse al extranjero.

Podríamos hablar de nuevo de las cifras, de los datos económicos. Podríamos recordar, por ejemplo, que la inversión en I+D+I (Investigación + Desarrollo + Innovación) se ha reducido un 35% desde el año 2009 o que estamos a años luz (aproximadamente a dos tercios) del 3% del PIB en inversión que nos exige Europa.

Pero no queremos olvidar que detrás de todo eso hay nombres, hay personas que tienen que encender Skype para reunirse con su familia en Navidad, que se ven obligados a empalmar un contrato temporal **tras** otro **sin** visos de mejoría o que, **si** no pueden huir de España, se tienen que resignar a trabajar en la campaña de Navidad y en la campaña de verano en lo que buenamente les salga.

Para muchas personas (demasiadas ya) es tarde. Para otras aún no lo es. Nosotros, la juventud investigadora, los que aún no nos hemos visto obligados a abandonar la investigación, los que peleamos por continuar, los miembros de esa generación perdida que paga las consecuencias de excesos que nunca cometió y de políticas que nunca diseñó, seguimos luchando por nuestro futuro y, de nuevo, por el de nuestro país. Muchos compañeros, pero sobre todo compañeras, han tenido que abandonar sus ilusiones, su proyecto vital y sus metas, pero el coste para España puede ser mucho mayor. Este modelo es insostenible y nos aleja cada vez más de los países de nuestro entorno. No formar parte de la nueva Europa basada en la I+D+I y el conocimiento condenará a nuestro país a ser un país importador de conocimiento y nos obligará a tener que acostumbrarnos a

estas cifras de paro **que** cada vez nos parecen más normales. Como señalaba Iñaki Gabilondo, “estamos siendo muy, muy suicidas”.

Estamos en un momento crítico para los investigadores, pero también para toda la ciencia española. Si el gobierno sigue sin prestar atención a la investigación, la generación de José Manuel no será la última en hacer las maletas. Yo seré el siguiente, ocuparé otra dura noticia en un periódico, huiré en busca de las oportunidades que este país me niega. El verdadero drama no estará, esta vez, en los que se van. **Sino** en el país que dejan atrás, el país que habrá perdido el tren del progreso europeo.

\*Pablo Giménez Gómez es presidente de la Federación de Jóvenes Investigadores, en nombre de todos/as los/as integrantes de la FJI/precarios.

Adaptado de: [https://elpais.com/elpais/2018/02/14/ciencia/1518612730\\_609558.html](https://elpais.com/elpais/2018/02/14/ciencia/1518612730_609558.html). Accedido en 18/02/2018

### 1. El tema central del texto es:

- Alabar la lucha de José Manuel Fernández a la cabeza de la Federación de Jóvenes Investigadores.
- Denunciar las dificultades por las que pasan los jóvenes investigadores en España a causa de las bajas inversiones en investigación y los efectos que eso tiene.
- Justificar las bajas inversiones en investigación por parte del gobierno español.
- Lamentar la salida de jóvenes investigadores de España, que se van en búsqueda de mejores condiciones para hacer investigación.
- Alertar acerca de la posibilidad de España quedarse sin producción de conocimiento debido a la precariedad de la investigación científica en el país.

### 2. De las preguntas a continuación, ¿cuál no encuentra respuesta en el texto?

- ¿Quién es José Manuel Fernández y qué representa para los jóvenes investigadores españoles?
- ¿Cuáles son las consecuencias de las bajas inversiones en investigación científica en España?
- ¿Por qué los jóvenes investigadores de España se consideran “una generación perdida”?
- ¿Qué propuestas tiene el gobierno de España para calificar la investigación en el país?
- ¿Cuál fue el papel de la juventud investigadora en los años de crisis en España?

### 3. Sobre el texto, se hacen las siguientes afirmaciones:

- Hay más mujeres que hombres haciendo investigación en España.
- Aunque la crisis del 2009 haya frenado, el área de la investigación científica sigue sufriendo sus impactos.
- Al no invertir en investigación, el gobierno español les obliga a muchos jóvenes investigadores a irse del país.
- Si España no cambia drásticamente su posición con relación a la investigación no logrará progresar.
- La crisis del 2009 desencadenó una ruptura en la tradición investigadora de España.

### Están correctas:

- La I, la II.
- La II y la IV.
- La I, la III y la IV.
- La II, la III y la V.
- La II, la III y la IV.

**4. Traduce estas palabras y expresiones al portugués, manteniendo el sentido que tienen en el texto:**

- a) desde hace (línea 2): \_\_\_\_\_
- b) colectivo sanitario (línea 9): \_\_\_\_\_
- c) plantar cara (línea 10): \_\_\_\_\_
- d) vacuna (línea 14): \_\_\_\_\_
- e) científicos/as (línea 19): \_\_\_\_\_
- f) investigación (línea 20): \_\_\_\_\_
- g) inversión (línea 25): \_\_\_\_\_
- h) empalmar (línea 29): \_\_\_\_\_
- i) aleja (línea 39): \_\_\_\_\_
- j) paro (línea 42): \_\_\_\_\_

**5. De las formas verbales extraídas del texto, hay solamente una cuya traducción está correcta, y es:**

- a) podríamos (línea 7) – podíamos
- b) ha tenido (línea 8) – havia tido
- c) creíamos (línea 15) – acreditamos
- d) huiré (línea 47) – fugirei
- e) habrá perdido (línea 48) – havia perdido

**6. Considera las afirmaciones abajo sobre los elementos que establecen las relaciones de sentido de un texto:**

- I. El adverbio “aún” (línea 15) podría ser reemplazado por “todavía” sin cambio de sentido.
- II. “Si embargo” (línea 18) establece una relación de conclusión entre las oraciones que conecta.
- III. Aun (línea 21) indica que algo se produce en la situación en que se expresa, aunque ello sorprenda o se espere que no fuera así.
- IV. “Tras” (línea 30) es la forma verbal de tercera persona de singular del verbo “traer”.
- V. “Si” (línea 30) establece en la frase la idea de afirmación, mientras que “sin” (línea 30) representa una condición que se ha de cumplir.
- VI. La conjunción “sino” (línea 48) introduce una afirmación que se opone a una negación previa.

**¿Cuáles están correctas?**

- a) I, II y V.
- b) II, III y VI.
- c) I, III y VI.
- d) I, III, IV y VI.
- e) II, IV, V y VI.

**7. Considera las afirmaciones abajo sobre los referentes del texto y determina si son V (Verdaderas) o F (Falsas):**

- ( ) El pronombre “lo” (línea 1) se refiere a José Manuel Fernández.
- ( ) El pronombre indefinido “otros” (línea 10) tiene como referente el sustantivo años.
- ( ) El pronombre “las” (línea 19) en la forma verbal *haciéndolas* se refiere a maletas.
- ( ) El pronombre posesivo “su” (línea 22) se refiere a generación.
- ( ) Las formas pronominales “se lo” (línea 23) retoman a los elementos generación y lugar, respectivamente.
- ( ) La forma pronominal “le” (línea 23) se refiere a extranjero.
- ( ) El pronombre relativo “que” (línea 42) tiene como referente la palabra paro.

**La alternativa que completa correctamente la secuencia es:**

- a) V – F – V – V – V – F – F
- b) V – V – F – F – V – V – V
- c) F – V – V – F – F – F – V
- d) F – V – F – V – F – V – F
- e) F – F – V – V – V – F – F

**8. Traduce al portugués los fragmentos del texto que se encuentran abajo, sin cambiarles el sentido original.**

a) “Tenga el nombre que tenga se llama exilio, se llama precariedad y se llama generación perdida.” (línea 6)

---

---

b) “Seguimos siendo una generación perdida, aun siendo la generación más preparada y en la que más dinero se ha invertido.” (líneas 20-22)

---

---

---

c) “Podríamos recordar, por ejemplo, que la inversión en I+D+I (Investigación + Desarrollo + Innovación) se ha reducido un 35% desde el año 2009 o que estamos a años luz (aproximadamente a dos tercios) del 3% del PIB en inversión que nos exige Europa.” (líneas 24-27)

---

---

---

---



## GABARITO

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
B	D	E	-	D	C	A	-	-	-

#### 4. Traduce estas palabras y expresiones al portugués, manteniendo el sentido que tienen en el texto:

- a) desde hace (línea 2): há / faz / desde
- b) colectivo sanitario (línea 10): coletivo da saúde
- c) plantar cara (línea 11): enfrentar / opor-se / levantar-se contra
- d) vacuna (línea 15): vacina
- e) científicos/as (línea 20): cientistas
- f) investigación (línea 21): pesquisa
- g) inversión (línea 27): investimento
- h) empalmar (línea 29): emendar / juntar
- i) aleja (línea 39): afasta
- j) paro (línea 42): desemprego

#### 8. Traduce al portugués los fragmentos del texto que se encuentran abajo, sin cambiarles el sentido original.

a) Tenga el nombre que tenga se llama exilio, se llama precariedad y se llama generación perdida. (líneas 6-7):  
**Tenha o nome que tiver, se chama/denomina exílio, se chama/denomina precariedade e se chama/denomina geração perdida.**

b) Seguimos siendo una generación perdida, aun siendo la generación más preparada y en la que más dinero se ha invertido. (líneas 22-23):

**Ainda somos / Seguimos sendo uma geração perdida, apesar de sermos a geração mais preparada e em que mais dinheiro se investiu.**

c) Podríamos recordar, por ejemplo, que la inversión en I+D+I se ha reducido un 35% desde el año 2009 o que estamos a años luz (aproximadamente a dos tercios) del 3% del PIB en inversión que nos exige Europa. (líneas 25-27):

**Poderíamos lembrar, por exemplo, que o investimento em I + D + I foi reduzido em 35% desde 2009 ou que estamos a anos-luz / muito distantes (aproximadamente dois terços) dos 3% do PIB em investimentos que a Europa exige.**

d) Nosotros, la juventud investigadora, los que aún no nos hemos visto obligados a abandonar la investigación, los que peleamos por continuar, los miembros de esa generación perdida que paga las consecuencias de excesos que nunca cometió y de políticas que nunca diseñó, seguimos luchando por nuestro futuro y, de nuevo, por el de nuestro país. (líneas 33-37):

**Nós, a juventude pesquisadora / que pesquisa, aqueles que ainda não foram forçados a abandonar a pesquisa, aqueles que lutam para continuar, os membros dessa geração perdida que paga as consequências dos excessos que nunca cometeu e de políticas que nunca criou, continuamos lutando por nosso futuro e, novamente, o de nosso país.**

e) Si el gobierno sigue sin prestar atención a la investigación, la generación de José Manuel no será la última en hacer las maletas. (líneas 45-46):

**Se o governo continuar sem prestar / seguir não prestando atenção à investigação, a geração de José Manuel não será a última a fazer as malas.**

#### 9. Tanto en el primero como en el penúltimo párrafo del texto, el autor utiliza la expresión “pero sobre todo” para hablar de las mujeres en la ciencia. Explica qué significa y qué efecto tiene en el texto.

Significa “mas sobretudo” e quer enfatizar que as mulheres são as que mais sofrem os efeitos dos baixos investimentos em pesquisa, mas também sofrem pela baixa representatividade na área da pesquisa.